

MEMORANDUM O PARTNERSTVÍ A SPOLUPRÁCI

- 1) Ústecký kraj
se sídlem Velká Hradební 3118/48, 400 02 Ústí nad Labem,
zastoupený hejtmanem Oldřichem Bubeníčkem
IČ: 70892156
- 2) London Borough of Ealing,
Uxbridge TRoad 14/16, Perceval Housse, Ealing London W5 2HL, Royaume-Uni,
zastoupený Mrs. Judith Finlay

dále jen „strany memoranda“

Tímto Memorandem o partnerství a spolupráci (dále jen „memorandum“) prohlašují strany memoranda společnou vůli a zájem o spolupráci v oblasti rozvoje vzdělávání, v oblasti sociální práce s rodinami sociálně vyloučených nebo sociálním vyloučením ohrožených, jejich integrace a motivace ke vzdělávání.

Preamble

Strany memoranda společně realizují projekt EMPAC (Engaging Migrants Parents and Children – Raising achievement in Childrens and Schools / Zapojení rodičů a dětí migrantů – dosažení vyšší úspěšnosti v dětských centrech a školách), který je zaměřen na podporu integrace dětí z rodin přistěhovalců a jejich uvedení do prostředí, zlepšení povědomí přistěhovaleckých rodin a jejich účast ve vzdělávacích službách. V případě Ústeckého kraje se jedná o integraci rodin sociálně vyloučených nebo sociálním vyloučením ohrožených.

Ústecký kraj dlouhodobě vykazuje vysokou míru nezaměstnanosti, vysoký počet obyvatel s nízkou úrovní vzdělání a kvalifikací, kteří jsou koncentrováni v sociálně vyloučených lokalitách.

London Borough of Ealing je jednou z městských částí, kde se nachází nejvyšší počet obyvatel různých etnik, a to jak v Londýně, tak v celé Velké Británii.

Článek I.

Cíl spolupráce

Cílem spolupráce je transfer zkušeností a ověřených postupů a jejich implementace při integraci rodin z řad přistěhovalců a rodin sociálně vyloučených nebo sociálním vyloučením ohrožených. Aplikací inovativních postupů zaměřených na vzdělávání rodičů a dětí z řad přistěhovalců a rodin sociálně vyloučených se bude přispívat ke snižování chudoby, podpoře zaměstnanosti, aktivitám zaměřených na pochopení významu vzdělání, zvyšování šancí na získání práce, zpracování nových pedagogických postupů zaměřených na děti z rodin

přestěhovalců a rodin sociálně vyloučených a tím zlepšování jejich životních podmínek a kvality života.

Článek II.

Oblast spolupráce

Obě strany vyjadřují svou vůli a připravenost:

1. Na regionální úrovni:

- spolupracovat na řešení problematiky integrace znevýhodněných skupin obyvatelstva a migrantů a identifikaci specifických problémů,
- hledání nových způsobů postupů pro integraci přistěhovalců a rodin sociálně vyloučených nebo sociálním vyloučením ohrožených a pro možnosti jejich vzdělávání,
- spolupracovat na výzkumu a práci s těmito obyvateli se specifickým zaměřením na:
 - a) vzdělávání malých dětí (předškolní výchova),
 - b) školní výuka a motivace žáků a jejich rodičů navštěvovat školu
 - c) vzdělávání dospělých,
 - d) rekvalifikace a pomoc při hledání zaměstnání,
- zpracování a úpravy administrativních postupů, pokynů a směrnic při řešení problematiky integrace a vzdělávání tak, aby podpořily pracovníky přímo pracující s těmito skupinami obyvatel,
- zpracování inovativních strategií a politik práce s těmito skupinami obyvatel.

2. Na evropské úrovni:

- spolupracovat na přípravě, zpracování, předkládání a realizaci evropských projektů, které budou řešit problematiku integrace migrantů a osob sociálně vyloučených nebo sociálním vyloučením ohrožených, vzdělávání, vědě, výzkumu a inovací v sociální oblasti a v oblasti vzdělávání,
- společně navazovat kontakty a spolupráci s dalšími evropskými institucemi a správními úřady, které se touto problematikou zabývají a spoluprací s těmito institucemi a úřady podporovat práci regionálních institucí a vedení měst a obcí při řešení sociálních problémů a tak přispívat k aplikaci vytvořených strategií a politik,
- na základě spolupráce s evropskými partnery pak aplikovat na území Ústeckého kraje inovativní a vyzkoušené metody evropských partnerů a současně se podílet na celoevropském výzkumu v sociální oblasti. Mezinárodní spolupráce také podpoří vzdělávání regionálních stakeholderů a pracovníků.

Článek III.

Závěrečná ustanovení

1. Změnit nebo doplnit toto Memorandum mohou strany Memoranda pouze formou písemných dodatků, které budou vzestupně číslovány, výslovně prohlášeny za dodatek tohoto Memoranda a podepsány oprávněnými zástupci stran Memoranda.
2. Toto Memorandum je vyhotoveno ve dvou stejnopisech podepsaných oprávněnými zástupci stran Memoranda, přičemž každá strana Memoranda obdrží po jednom vyhotovení.
3. Strany Memoranda shodně prohlašují, že si toto Memorandum před jeho podepsáním přečetly, že bylo uzavřeno po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek a jeho autentičnost stvrzují svými podpisy.
4. Strany Memoranda shodně prohlašují, že obsah tohoto Memoranda není obchodním tajemstvím a souhlasí s případným zveřejněním jeho textu.
5. Toto Memorandum nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření všemi třemi stranami Memoranda.
6. Uzavření memoranda navazuje na spolupráci v rámci projektu „EMPAC (Engaging Migrants Parents and Children – Raising achievement in Childrens and Schools / Zapojení rodičů a dětí migrantů – dosažení vyšší úspěšnosti v dětských centrech a školách)“ podpořeného z programu Evropské komise PROGRESS.
7. Doložka podle § 23 zákona č. 129/2000 Sb., o krajích, ve znění pozdějších předpisů. Záměr podpisu Memoranda o partnerství a spolupráci byl schválen Zastupitelstvem Ústeckého kraje dne usn.č.

V dne

V dne.....

.....

Ústecký kraj

.....

London Borough of Ealing

(anglický překlad)

DECLARATION OF COOPERATION AND PARTNERSHIP

1) Usti region

based at United Hradební 3118/48, 400 02 Ústí nad Labem,
represented by Governor Oldrich Bubeníček
ID: 70892156

2) London Borough of Ealing,

14/16 Uxbridge Road, Perceval House, Ealing W5 2HL London, Royaume-Uni,
represented by Mrs. Judith Finlay

hereinafter referred to as the "declaration parties "

The Declaration of Partnership and Cooperation Agreement (the "Declaration") states that the declaration parties have a common will and commitment in the development of education, in social work with socially excluded families or families at risk of social exclusion, their integration, and motivation to learn.

Preamble

The declaration parties jointly implement the project EMPAC (Engaging Migrant Parents and Children - Raising Achievements in Childrens' Centres and Schools), which aims to support the integration of children of migrant families and their settling into the environment, improving awareness of migrant families and their participation in educational services. In the case of the Ústí Region, this means the integration of socially excluded families or of families at risk of social exclusion.

For a long time, the Usti region has been showing high levels of unemployment and a large population with low levels of education and skills, which are concentrated in socially excluded localities.

The London Borough of Ealing is one of the districts, with the highest number of people of different ethnicities, both in London and across the UK.

Article I.

Cooperation objective

The aim of this cooperation is the transfer of experience and best practices and their implementation in the integration of socially excluded families and families at risk of social exclusion. The application of innovative practices aimed at educating parents and children from migrant families and socially excluded families, will contribute to reducing poverty, promote employment, activate an understanding of the importance of education, increase the chances of obtaining work, and work on new pedagogical practices aimed at children of migrant and socially excluded families, thereby improving their living conditions and quality of life.

Article II.

The area of cooperation

Both parties express their will and readiness:

1. At a regional level:

- together to address the issues of integration of disadvantaged groups and migrants and identify specific problems
- find new ways to approach the integration of migrants and socially excluded families as well as families at risk of social exclusion and new options for their education.
- collaborate on research and work with these residents with specific focus on:
 - a) education of young children (preschool education)
 - b) school education and motivation of students and their parents to attend school
 - c) adult education
 - d) retraining and job search assistance
- creating and amending of administrative procedures, instructions and guidelines when dealing with integration problems and education to support staff directly working with these inhabitants.
- creating innovative strategies and policies for working with these groups.

2. At a European level:

- cooperate in the preparation, elaboration, presentation and implementation of European projects which address issues of integration of migrants and socially excluded persons or persons at risk of social exclusion, education, science, research and innovation in the social sector and in education.
- together to establish contacts and cooperation with other European institutions and administrative offices that deal with these issues and work with these institutions and agencies to support the work of regional institutions, local governments and municipalities in solving social problems and thus contribute to the application of the existing strategies and policies.
- based on cooperation with European partners, thus apply innovative and proven methods of European partners in the Usti Region and also take part in Europe-wide research in the social sphere. International cooperation will also support the training of regional stakeholders and employees.

Article III.

Final provisions

1. Changes or amendments to this declaration may be made in writing by the declaration parties and will be numbered consecutively, expressly declared as an amendment to the declaration, and signed by authorized representatives of the declaration parties.
2. This declaration is prepared in duplicate, signed by authorized representatives of

the declaration parties, with each declaration party receiving one copy.

3. The declaration parties unanimously declare that before signing, they have been fully familiarised with the content of this declaration, that it was concluded after mutual discussion, seriously and comprehensively, and of their own free will, without duress, or at arm's length and confirm the authenticity of their signatures.

4. The declaration parties unanimously declare that the contents of this declaration is not a trade secret and agrees to its possible publication.

5. This declaration shall enter into force upon its conclusion by the three declaration parties.

6. The conclusion of this declaration builds on cooperation in the project "EMPAC (Engaging Migrant Parents and Children - Raising Achievements in Children's Centres and Schools)" supported by the PROGRESS programme of the European Commission.

7. Annex pursuant to § 23 of Act no. 129/2000 Coll. on Regions, as amended. The intention to sign a Declaration of Cooperation and Partnership and Agreement was approved by the council of the Ústí region on ... usn.no. ...

In on this day In on this day

.....
Ústí Region

.....
London Borough of Ealing